

JUSTYNA NAWROT

NAJNOWSZE ZMIANY DO KONWENCJI O UŁATWIENIU MIĘDZYNARODOWEGO OBROTU MORSKIEGO (FAL)

Ostatnie dwie uchwały Międzynarodowej Organizacji Morskiej, wprowadzające poprawki do załącznika Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego z 1965 r., nie zostały opublikowane w języku polskim. Dotychczas zmiany wspomnianej konwencji publikowane były w Dzienniku Ustaw w formie obwieszczeń rządowych. Zgodnie jednak z procedurą przyjmowania poprawek, którą przewidziano w konwencji FAL – procedurą milczącej zgody (*tacit acceptance*), zmiany wiążą Polskę niezależnie od tego, czy zostały opublikowane w języku polskim, czy też nie¹. Ma to szczególne znaczenie dla podmiotów prywatnych. W tej sytuacji publikacja choćby nieoficjalnej polskiej wersji wspomnianych dwóch ostatnich uchwał IMO wydaje się zasadna.

Dotychczas konwencja FAL zmieniana była 13 razy. Jedna zmiana, wprowadzona w 1973 r., dotyczyła zmiany treści konwencji w zakresie artykułu VII dotyczącego procedury zmiany konwencji i weszła w życie w 1984 r. Pozostałe 12 uchwał dotyczyło modyfikacji postanowień załącznika do konwencji. Pierwsza taka zmiana została wprowadzona w 1969 r., weszła w życie 12.08.1971 r. i odnosiła się do statków wycieczkowych; kolejna – z 1977 r. – weszła w życie 31.07.1978 r. i wprowadziła zmiany w zakresie podróży osób chorych, rannych i podróżujących tranzytem oraz pracy badawczej i ratunkowej; następna zmiana – z 1986 r. – weszła w życie 1.10.1986 r., wprowadzając do konwencji pojęcie EDI – elektronicznej wymiany danych (*electronic data interchange*); kolejna zmiana, wprowadzona uchwałą FAL 1(17) z 1987 r., weszła w życie 1.01.1989 r. i dotyczyła uaktualniania zaleceń; uchwała FAL 2(19) z 1990 r. weszła w życie 1.09.1991 r. i wprowadzała zmiany dotyczące walki z handlem narkotykami; uchwała FAL 3(21) z 1992 r., która weszła w życie 1.09.1993 r., dokonywała przeredagowania załącznika oraz wprowadzała zmiany w zakresie EDI i wyspecjalizowanych urzędzeń; zmiana z 1993 r., która weszła w życie 1.09.1994 r. (uchwała FAL 4(22)), wprowadzała zmiany w postanowieniach części ogólnej załącznika; zmiana z 1996 r. weszła w życie 1.05.1997 r. (uchwała FAL 5(24)) i dotyczyła części ogólnej, a ponadto odpraw wstępnych

¹ Wyciąg z konwencji został opublikowany zob. M.H. Koziański, *Morskie prawo gospodarcze*, cz. 2, Gdynia 1999, s. 169–184.

przy wejściu statku do portu; następna uchwała zmieniająca – FAL 6(27) z 1999 r. weszła w życie 1.01.2001 r., wprowadzając liczne zmiany, z których najważniejsze dotyczyły definicji i części ogólnej, wejścia, pobytu i wyjścia statku/osób i odprawy ładunku, załogi i bagażu; ostatnia z opublikowanych oficjalnie w Polsce zmian – uchwała FAL 7(29) z 2002 r. weszła w życie 1.05.2003 r., dokonując modyfikacji w zakresie definicji i części ogólnej w odniesieniu do wejścia, pobytu i wyjścia statku i pasażerów bez biletu.

Dwie ostatnie, niepublikowane w Polsce, uchwały IMO, weszły w życie odpowiednio: uchwała FAL 8(32) z 2005 r. – 1.11.2006 r. i uchwała FAL 10(35) z 2009 r. – 15.05.2010 r. Pierwsza z nich wprowadza zmiany w zakresie definicji i ogólnych postanowień dotyczących wejścia, pobytu i wyjścia statku oraz ładunku, zmierzające do pełnej elektronicznej obsługi obrotu morskiego, druga natomiast dotyczy głównie wprowadzenia ułatwień w podróżach dla osób. Zmiany wprowadzone we wspomnianych uchwałach pociągnęły za sobą konieczność modyfikacji formularzy FAL. Mimo braku publikacji samych uchwał nowe formularze FAL wprowadziło do prawa polskiego Rozporządzenie Ministra Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z 22.06.2012 r. w sprawie formularza ewidencyjnego oraz formularzy sprawozdawczych dla statków morskich oraz Rozporządzenie z 11.01.2013 r. w sprawie przekazywania informacji o odpadach znajdujących się na statku.

UCHWAŁA FAL 8(32)
przyjęta w dniu 7 lipca 2005 r.

PRZYJĘCIE POPRAWEK DO KONWENCJI
O UŁATWIENIU MIĘDZYNARODOWEGO OBROTU MORSKIEGO,
1965, TEKST POPRAWIONY

KOMITET UŁATWIENÍ,

PRZYPOMINAJĄC postanowienia artykułu VII ustęp 2 litera a) Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, 1965, w jej wersji poprawionej, zwanej dalej „Konwencją”, dotyczące procedury wprowadzania poprawek do jej załącznika, PRZYPOMINAJĄC zadania powierzone przez Konwencję Komitetowi Ułatwień w celu rozważenia i przyjęcia poprawek do Konwencji,

WZIĄWSZY POD UWAGĘ, na swojej trzydziestej drugiej sesji, poprawki do załącznika do Konwencji, które zostały zaproponowane i rozesłane umawiającym się Rządowi zgodnie z zapisem artykułu VII ustęp 2 litera a) wspomnianej Konwencji,

1. PRZYJMUJE, zgodnie z artykułem VII ustęp 2 litera a) Konwencji, poprawki do Konwencji, których tekst został zamieszczony w załączniku do niniejszej uchwały;
2. POSTANAWIA, zgodnie z artykułem VII ustęp 2 litera b) Konwencji, że wymienione powyżej poprawki wejdą w życie z dniem 1 listopada 2006 r., chyba że przed dniem 1 sierpnia 2006 r. co najmniej jedna trzecia Umawiających się Rządów notyfikuje na piśmie Sekretarzowi Generalnemu, że nie akceptuje wymienionych poprawek;
3. PROSI Sekretarza Generalnego, zgodnie z artykułem VII ustęp 2 litera a) Konwencji, o przekazanie zmian zawartych w załączniku do niniejszej uchwały wszystkim Umawiającym się Rządowi;
4. PROSI TAKŻE Sekretarza Generalnego o notyfikowanie przyjęcia i wejścia w życie poprawek Rządowi-Sygnatariuszom.

ZAŁĄCZNIK
POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKA DO KONWENCJI
O UŁATWIENIU MIĘDZYNARODOWEGO OBROTU MORSKIEGO, 1965

Rozdział 1 – Definicje i postanowienia ogólne

A. Definicje

1. Dodaje się następujące nowe definicje: *odprawa celna* i *zwolnienie celne* po istniejącej definicji *statek wycieczkowy*:

Odprawa celna. *Dopełnienie formalności celnych niezbędnych do uzyskania zgody na wwóz towarów do użytku krajowego, ich eksport lub poddanie dalszym procedurom celnym.*

Zwolnienie celne. *Działania podejmowane przez władze celne w celu udzielenia zgody na przekazanie towarów stanowiących przedmiot odprawy celnej do dyspozycji uprawnionych osób.*

2. Skreśla się dotychczasową definicję *nośnik danych*.

3. Dotychczasową definicję *dokumentu* zastępuje się nową w brzmieniu:
Dokument. *Informacja przedstawiająca dane za pomocą środków komunikacji elektronicznej lub nieelektronicznej.*
4. Dodaje się nową definicję *przewidywany czas przybycia* po definicji *dokument*:
Przewidywany czas przybycia (ETA). *Czas, w którym statek przewiduje swoje przybycie do stacji pilotowej obsługującej port lub określonego miejsca w obszarze portu, na którym obowiązują przepisy portowe.*
5. Skreśla się dotychczasową definicję *poczta*.
6. Dodaje się nową definicję *manifest* po nowej definicji *przewidywany czas przybycia (ETA)*:
Manifest. *Dokument zawierający zestawienie danych z konosamentów i z innych dokumentów przewozowych wystawionych w celu przewozu towarów na statku.*
7. W definicji *bagaż towarzyszący pasażerom* po słowach *umowy przewozu* dodaje się wyraz *towarów*.
8. Po definicji *port* dodaje się nową definicję *przesyłka pocztowa*:
Przesyłka pocztowa. *Korespondencja lub inne przedmioty powierzone do przewozu statkiem przez administrację pocztową z zamiarem doręczenia administracji pocztowej w portach zawinięcia statku.*
9. Dotychczasową definicję *środków ochrony* zastępuje się nową w brzmieniu:
Środki ochrony. *Środki opracowane i wdrożone, zgodnie z międzynarodowymi porozumieniami, dla zwiększenia ochrony statków, w portach, obiektach portowych oraz towarów przemieszczanych w międzynarodowym łańcuchu dostaw, w celu wykrycia i zapobieżenia aktom bezprawnym².*
10. Dodana zostaje nowa definicja *dokumenty statku* po istniejącej definicji *armator*:
Dokumenty statku. *Świadczenia i inne dokumenty znajdujące się na statku w posiadaniu kapitana, potwierdzające, że statek spełnia wymagania przewidziane w regulacjach krajowych i międzynarodowych.*
11. Dodana zostaje nowa definicja *warunkowej odprawy czasowej* po istniejącej definicji *pasażer bez biletu*.
Warunkowa odprawa czasowa. *Procedura celna, zgodnie z którą pewne towary wwiezione do obszaru celnego mogą być, całkowicie albo częściowo, warunkowo zwolnione z opłat przywozowych lub podatkowych, lub z zakazów albo ograniczeń przywozowych o charakterze ekonomicznym. Towary te muszą być przywożone w określonych celach i z przeznaczeniem do ponownego wywozu w określonym czasie oraz bez zmiany ich stanu, z wyjątkiem normalnej utraty wartości spowodowanej zużyciem.*
12. W definicji *dokument przewozowy* wyraz *dokument* zastępuje się po nagłówku wyrazem *informacja*.

² Powyższa definicja nawiązuje do Konwencji w sprawie przeciwdziałania bezprawnym czynom przeciwko bezpieczeństwu żeglugi morskiej z 1988 r. (konwencja SUA), Międzynarodowego kodeksu ochrony statków i obiektów portowych (kodeks ISPS) oraz rozdziału XI-2 Międzynarodowej konwencji o bezpieczeństwie życia na morzu z 1974 r. (konwencja SOLAS).

B. Postanowienia ogólne

13. W Normie 1.1 skreśla się następujące zdanie:
Jeżeli w załączniku podano dokładne wycliczenie danych, władze publiczne nie będą wymagać tych danych, których nie uważają za istotne.
14. W Zalecanej praktyce 1.1.1 wyrazy *technik automatycznego przetwarzania i transmisji danych* zastępuje się słowami *systemy elektronicznej wymiany informacji*.
15. Zalecona praktyka 1.3 otrzymuje następujące brzmienie:
1.3. Zalecona praktyka. Środki i procedury wprowadzone przez Umawiające się Rządy w celu ochrony lub zapobiegania handlu narkotykami powinny być skuteczne i stosowane z wykorzystaniem technologii informacyjnej zawsze, gdy jest to możliwe. Środki te i procedury (np. zarządzanie ryzykiem lub weryfikacja sprawdzanych informacji) powinny być wdrożone w taki sposób, aby zminimalizować utrudnienia i zapobiegać niepożądanym opóźnieniom statków, osób i mienia na statku.

C. Techniki elektronicznego przetwarzania informacji

16. Tytuł C *Techniki elektronicznego przetwarzania danych* otrzymuje brzmienie *Systemy elektronicznej wymiany informacji*.
17. W dotychczasowej Normie 1.4 wyrazy *techniki przekazywania danych (EDI)* zastępuje się wyrazami *systemów elektronicznej wymiany informacji wymaganych przez władze publiczne odnośnie do przybycia, pobytu lub wyjścia statku, osób lub ładunku*.
18. W dotychczasowej Normie 1.6 słowa *techniki elektronicznego przekazywania danych (EDI)* zastępuje się wyrazami *systemy elektronicznej wymiany informacji*.
19. W dotychczasowej Zalecanej praktyce 1.7 wyrazy *techniki elektronicznego przekazywania danych (EDI)* zastępuje się wyrazami *systemy elektronicznej wymiany informacji*.
20. W dotychczasowej Zalecanej praktyce 1.7 litera e i f wyrazy *techniki* zastępuje się wyrazami *systemy*.
21. Po Zalecanej praktyce 1.7 i 1.8 dodaje się nowe zalecone praktyki 1.7.1 oraz 1.8.1 w brzmieniu:
1.7.1. Zalecona praktyka. Umawiające się Rządy, mając na celu ulepszenie wymiany informacji dotyczących przybycia, pobytu lub wyjścia statków, osób lub ładunków oraz zapewnienie interoperacyjności elektronicznych systemów tworzonych przez władze publiczne z systemami innych zainteresowanych stron, powinny zachęcać władze publiczne i inne zainteresowane strony do współpracy lub bezpośredniego udziału w rozwoju systemów elektronicznych, stosując przyjęte normy międzynarodowe.
1.8.1. Zalecona praktyka. Umawiające się Rządy powinny zachęcać władze publiczne do wypracowania porozumień umożliwiających podmiotom obsługującym przewóz morski, w tym statkom, przesyłanie wszelkich informacji wymaganych przez władze publiczne, związanych z przybyciem, pobytom i wyjściem statków, osób lub ładunków, unikając ich powtarzania przy każdym wejściu, do jednego punktu kontaktowego.

22. W Normie 1.8 wyrazy *techniki elektronicznego przekazywania danych (EDI)* zastępuje się wyrazami *systemy elektronicznej wymiany informacji* oraz wyraz *technik* zastępuje się wyrazem *systemów*.

D. Nielegalny handel narkotykami

23. Skreśla się Zaleconą praktykę 1.11.

24. Po rozdziale D *Nielegalny handel narkotykami* dodaje się następującą nową sekcję E *Techniki kontroli*:

E. Techniki kontroli

1.11. **Norma.** Władze publiczne powinny stosować mechanizm zarządzania ryzykiem w celu ulepszenia procedur kontroli granic odnośnie do:

- zwolnień i odpraw ładunków,
- wymagań w zakresie bezpieczeństwa/ochrony,
- zdolności do wykrycia przemytu

i w ten sposób ułatwić legalny przepływ osób i towarów.

Rozdział 2 – Wejście, postój i wyjście statku

A. Część ogólna

25. W Normie 2.1 po istniejącym dokumencie *lista pasażerów* dodaje się nowy dokument *manifest towarów niebezpiecznych*.

26. Po istniejącej Normie 2.1.1 dodaje się następujące nowe zalecone praktyki 2.1.2, 2.1.3, 2.1.4 i 2.1.5:

2.1.2. Zalecona praktyka. W celu ułatwienia przetwarzania informacji wymaganych przez władze publiczne do zwolnień i odpraw ładunku lub osób władze publiczne powinny rozwijać procedury zgłoszenia wstępnego przed wejściem do portu i zgłoszenia wyjściowego przed wyjściem z portu.

2.1.3. Zalecona praktyka. Ustawodawstwo krajowe powinno określać warunki składania zgłoszenia wstępnego i zgłoszenia wyjściowego. W odniesieniu do czasu przesłania informacji zawartych w zgłoszeniu wstępnym ustawodawstwo krajowe nie powinno określać terminu wysłania zgłoszenia wstępnego zbyt wcześnie w stosunku do momentu wyjścia statku z państwa obcego. Jednakże ustawodawstwo krajowe może określić wyjątki od wspomnianej reguły, jeżeli czas podróży jest krótszy niż czas w niej określony.

2.1.4. Zalecona praktyka. Władze publiczne nie powinny wymagać składania oddzielnie zgłoszenia ogólnego, zgłoszenia ładunku, listy załogi i listy pasażerów, jeżeli dane zawarte w tych dokumentach znajdują się w zgłoszeniu wstępnym.

2.1.5. Zalecona praktyka. Władze publiczne powinny: rozwijać systemy elektronicznego przesyłania danych w celu składania zgłoszenia wstępnego i zgłoszenia wyjściowego; rozważyć ponowne użycie zgłoszenia wstępnego lub zgłoszenia wyjściowego podczas kolejnych procedur, jako części wszystkich informacji wymaganych do zwolnienia lub odprawy pasażerów lub ładunku.

B. Treść i przeznaczenie dokumentów

27. W Normie 2.2 wyraz *informacje* zastępuje się wyrazem *dane*.

28. W Zalecanej praktyce 2.2.1 po wyrazach *jak i przy wyjściu* dodaje się wyraz *tego*.
29. W Zalecanej praktyce 2.2.2 wyraz *informacji* zastępuje się wyrazem *danych* i dodaje się nowe tiret *zapotrzebowanie statku w zakresie urządzeń odbiorczych odpadów i pozostałości* po dotychczasowym tiret *miejsce postoju statku w porcie*. Pierwsze tiret otrzymuje brzmienie: *nazwa, rodzaj i numer IMO statku*. W drugim tiret wyrazy *przynależność państwowa statku* zastępuje się wyrazem *państwo bandery statku*. W szóstym tiret wyraz *adres* zastępuje się wyrazem *dane kontaktowe*. Po pierwszym tiret dodaje się nowe tiret w brzmieniu: *sygnał wywoławczy*. Po ostatnim tiret dodaje się nowe tiret w brzmieniu: *poprzedni port/następny port*.
30. W Normie 2.2.3 po wyrazie *akceptują* dodaje się przecinek i wyraz *że* oraz po wyrazach *zgłoszenie ogólne* dodaje się wyraz *jest*.
31. W Normie 2.3 wyraz *informacje* zastępuje się wyrazem *dane*.
32. W Zalecanej praktyce 2.3.1 wyraz *informacji* zastępuje się wyrazem *danych* oraz dodaje się na końcu tiret: *identyfikacja kontenera, w razie potrzeby, znaki i numery; liczba i rodzaj opakowań; ilość i opis towarów wyrazy lub kod HS³, jeżeli jest dostępny*. Dodaje się nową notę po istniejącej w brzmieniu:
Nota. W celu ułatwienia przetwarzania informacji wymaganych przez władze publiczne wszystkie zainteresowane strony powinny stosować właściwy opis towarów i unikać stosowania terminów rodzajowych, takich jak „drobnica”, „części” itp.
Pierwsze tiret 2.3.1 w literach a i b zastępuje się wyrazami: *nazwa i numer IMO statku*. Po pierwszym tiret w literach a i b dodaje się nowe tiret: *państwo bandery statku*. W istniejącym trzecim tiret wyrazy *port, z którego statek przybył*, zastępuje się wyrazami *port załadunku*. W literze b trzecie tiret wyraz *przeznaczenia* zastępuje się wyrazem *wyładunku*. Dodaje się nowe tiret w literach a i b po trzecim tiret w brzmieniu: *sygnał wywoławczy*.
33. W Normie 2.3.3 po wyrazie *zaakceptują* dodaje się wyraz *że* oraz po wyrazach *zgłoszenie ładunku* dodaje się wyraz *jest*.
34. W Zalecanej praktyce 2.3.4.1 wyrazy *informacje przewidziane* w zastępuje się wyrazami *dane wymagane i określone zgodnie z*.
35. W istniejącej Normie 2.4.1 po wyrazie *zaakceptują* dodaje się wyraz *że* oraz po wyrazach *zgłoszenie zasobów statku* dodaje się wyraz *jest*.
36. W Normie 2.5.1 po wyrazie *zaakceptują* dodaje się wyraz *że* oraz po wyrazach *zgłoszenie rzeczy załogi* dodaje się wyraz *jest*.
37. W Normie 2.6 wyrazy *podający władzom publicznym* zastępuje się przez wyrazy *wymagany przez władze publiczne* oraz wyraz *informacje* zastępuje się wyrazami *zawierający dane*.
38. W Normie 2.6.1 wyraz *informacji* zastępuje się wyrazem *danych* oraz tiret *miejsce skąd przybył* zastępuje się tiret *poprzedni port*. Pierwsze tiret otrzymuje brzmienie: *nazwa i numer IMO statku*. Po pierwszym tiret dodaje się

³ Konwencja w sprawie Zharmonizowanego Systemu Oznaczania i Kodowania Towarów (*International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System*) nazywanego również systemem HS. Ta międzynarodowa konwencja weszła w życie 1.01.1988 r., jej przedmiotem jest ustanowienie i opisanie systemu przeznaczonego dla władz celnych określającego towary lub grupy towarów w celu ustanowienia taryf opłat celnych oraz do opracowywania statystyk.

nowe tiret w brzmieniu: *państwo bandery statku*. Po pierwszym tiret dodaje się nowe tiret w brzmieniu: *sygnał wywoławczy*.

39. W Normie 2.6.2 po wyrazie *zaakceptują* dodaje się wyraz *że* oraz wyraz *listę* zastępuje się wyrazem *lista* i po wyrazach *lista załogi* dodaje się wyraz *jest*.
40. W Normie 2.7 wyrazy *podający władzom publicznym* zastępuje się przez wyrazy *wymagany przez władze publiczne* oraz wyraz *informacje* zastępuje się wyrazami *zawierający dane*.
41. W Zalecanej praktyce 2.7.3 wyraz *informacji* w pierwszym zdaniu zastępuje się wyrazem *danych*. Po istniejącym tiret *miejsce urodzenia* dodaje się nowe tiret *rodzaj dokumentu tożsamości dostarczony przez pasażera* oraz *numer seryjny dokumentu tożsamości*; po istniejącym tiret *port i data wejścia statku* dodaje się nowe tiret *pasażer tranzytowy lub nie*. Pierwsze tiret otrzymuje brzmienie *nazwa i numer IMO statku*. Po pierwszym tiret dodaje się nowe w brzmieniu: *państwo bandery statku*. Dodaje się nowe tiret po pierwszym tiret w brzmieniu: *sygnał wywoławczy*.
42. W Normie 2.7.5 po wyrazie *zaakceptują* dodaje się wyraz *że*. Wyraz *listę* zastępuje się wyrazem *lista* oraz po wyrazach *lista pasażerów* dodaje się wyraz *jest*.
43. W Normie 2.8.1 w trzecim tiret wyrazy *przynależność państwowa* zastępuje się wyrazami *państwo bandery* i dodaje się nowe tiret po pierwszym tiret w brzmieniu: *sygnał wywoławczy*.
44. Dotychczasowa Norma 2.9 otrzymuje brzmienie:
2.9. Norma. Władze publiczne nie będą wymagać przy wejściu i wyjściu statku w odniesieniu do przesyłek pocztowych pisemnego zgłoszenia poza tym, które jest przewidziane w Światowej Konwencji Pocztowej, jeżeli jest ono wystawione. W przypadku braku tego dokumentu przedmioty przesyłane pocztą (liczba i waga) muszą być wykazane w zgłoszeniu.
45. W Normie 2.10 wyraz *informacje* zastępuje się wyrazem *dane*.

E. Dokumenty przy wyjściu

46. W Zalecanej praktyce 2.12.2 przed wyrazami *w tym porcie* dodaje się wyrazy *w tym celu i*.
47. Dotychczasowa Norma 2.12.3 otrzymuje brzmienie:
2.12.3. Norma. Jeżeli władze publiczne wymagają informacji o załodze statku przy jego wyjściu, egzemplarz listy załogi przedstawiony przy wyjściu będzie przyjmowany przy wyjściu, jeżeli został ponownie podpisany przez kapitana lub uprawnionego przez niego oficera i zaopatrzony w adnotację wskazującą każdą zmianę w liczbie lub składzie załogi do czasu wyjścia statku albo stwierdzającą, że w czasie postoju statku w porcie żadna zmiana nie zaszła.

F. Wypełnianie dokumentów

48. W Zalecanej praktyce 2.15 wyraz *informacje* zastępuje się wyrazem *dane*.
49. W Normie 2.16 wyraz *informacje* zastępuje się wyrazem *dokumenty* oraz wyrazy *technik automatycznego przetwarzania danych* zastępuje się wyrazami *technologii informacyjnej*.

G. Pomyłki w dokumentach i kary za nie

50. W Normie 2.19 na końcu akapitu dodaje się wyrazy *państwa portu*.

H. Specjalne ułatwienia dla statków zawijających do portów w celu wysadzenia na ląd chorych lub rannych, wymagających natychmiastowej pomocy medycznej członków załogi, pasażerów lub innych osób

51. W tytule podrozdziału H dodaje się wyrazy *osób uratowanych na morzu*, co powoduje, że otrzymuje on brzmienie:

H. Specjalne ułatwienia dla statków zawijających do portów w celu wysadzenia na ląd chorych lub rannych, wymagających natychmiastowej pomocy medycznej członków załogi, pasażerów, osób uratowanych na morzu lub innych osób.

52. W Normie 2.20 dodaje się wyrazy *osób uratowanych na morzu* oraz skreśla się wyrazy *oraz status tych osób*, co powoduje, że norma ta otrzymuje brzmienie:

2.20. Norma. Władze publiczne dążą do współpracy z armatorami, aby w sytuacji gdy kapitanowie statków zawijają do portów jedynie w celu wysadzenia na ląd chorych lub rannych, wymagających natychmiastowej pomocy medycznej członków załogi, pasażerów osób uratowanych na morzu lub innych osób, uprzedzali władze publiczne o swoim zamiarze z jak największym wyprzedzeniem, udzielając przy tym możliwie najpełniejszych informacji o chorobie lub obrażeniach oraz podając dane osobowe.

53. W Normie 2.24 wyraz *informacji* zastępuje się wyrazem *danych* oraz wyraz *ta* zastępuje się wyrazem *te*.

Rozdział 5 – Wejście, postój i wyjście z portu ładunków i innych przedmiotów

54. W Zalecanej praktyce 5.3 wyraz *poczta* zastępuje się wyrazami *przesyłka pocztowa* oraz dodaje się pomiędzy wyrazami *drogą morską* a *powinny wyrazi lub importem*.

55. Zalecona praktyka 5.5 otrzymuje brzmienie:

5.5. Zalecona praktyka. Jeżeli ładunek ze względu na swój charakter znajdzie się we właściwości więcej niż jednej służby inspekcyjnej, np. służb celnych i weterynaryjnych lub sanitarnych, Umawiające się Rządy powinny upoważnić do odprawy służby celne lub jedną z pozostałych służb lub, jeśli to niewykonalne, podjąć wszelkie konieczne kroki w celu zapewnienia, żeby odprawa była przeprowadzana przez służby jednocześnie i w jednym miejscu, powodując jak najmniejsze opóźnienie.

B. Odprawa ładunku

56. Norma 5.7 otrzymuje brzmienie:

5.7. Norma. Z zastrzeżeniem przestrzegania krajowych wymagań, ograniczeń oraz środków mających na celu bezpieczeństwo portu lub zapobieganie handlu narkotykami, władze publiczne powinny zapewnić pierwszeństwo odprawy żywych zwierząt, towarów nietrwałych oraz innych towarów, których charakter wymaga niezwłocznej odprawy.

57. Po istniejącej Zalecanej praktyce 5.7 dodaje się nową zaleconą praktykę 5.7.1 w brzmieniu:

5.7.1. Zalecona praktyka. W celu ochrony jakości towarów oczekujących na odprawę władze publiczne powinny we współpracy ze wszystkimi za-

- interesowanymi stronami przedsięwziąć wszelkie środki pozwalające na praktyczne, bezpieczne i należyte przechowywanie towarów w porcie.
58. Skreśla się Zaleconą praktykę 5.9.
59. W Zaleconej praktyce 5.10 do wyrazów *Konwencja z Kioto* dodaje się wyraz *poprawiona*.
60. Po Zaleconej praktyce 5.10 dodaje się nową zaleconą praktykę 5.10.1 w brzmieniu:
- 5.10.1. Zalecona praktyka. Władze publiczne powinny rozważyć wprowadzenie dla uprawnionych osób uproszczonych procedur pozwalających na:
- zwolnienie towarów na podstawie minimum informacji niezbędnych do zaklasyfikowania towaru, dokładnego określenia i oceny ryzyka, jakie może on powodować dla zdrowia i bezpieczeństwa, oraz pozwalających następnie na wypełnienie ostatecznej deklaracji towarów;
 - odprawę towarów w siedzibie składającego deklarację lub innym miejscu autoryzowanym przez właściwe władze publiczne;
 - przedłożenie jednej deklaracji towarów dla wszystkich operacji importowych i eksportowych w danym okresie, gdy towary były importowane lub eksportowane regularnie przez tę samą osobę.
61. W Normie 5.11 skreśla się na końcu akapitu wyrazy *poprzez użycie oceny ryzyka w celu określenia ładunku, który powinien być skontrolowany*.
62. W Zaleconej praktyce 5.14 wyrazy *techniki przekazywania danych (EDI)* zastępuje się wyrazami *systemów elektronicznej wymiany informacji*.
63. Po Zaleconej praktyce 5.14 dodaje się nową zaleconą praktykę 5.14.1:
- 5.14.1. Zalecona praktyka. Władze publiczne powinny podjąć właściwe starania w celu usprawnienia procedur tranzytowych, obejmujących towary z innych państw oczekujące na załadunek.

C. Kontenery i palety

64. W Normie 5.15 wyrazy *import czasowy* zastępuje się wyrazami *odprawa czasowa*.
65. W Normie 5.18 wyrazy *import czasowy* zastępuje się wyrazami *odprawa czasowa*.

Rozdział 7 – Postanowienia różne

C. Pomoc w nagłych wypadkach

66. Norma 7.8 otrzymuje brzmienie:
- 7.8. Norma. Władze publiczne ułatwiają przybycie i wyjście statku zajmującego się:
- usuwaniem skutków klęsk żywiołowych;
 - ratowaniem osób znajdujących się w niebezpieczeństwie na morzu w celu udzielenia miejsca schronienia dla tych osób;
 - zwalczaniem lub ochroną przed zanieczyszczeniem morza lub
 - innymi nagłymi działaniami prowadzonymi w celu zwiększenia bezpieczeństwa morskiego, bezpieczeństwa życia na morzu, bezpieczeństwa populacji organizmów morskich lub ochroną środowiska morskiego.

Załącznik nr 1 – Formularze IMO FAL

67. Formularze IMO FAL 1–7 otrzymują nowe brzmienie.

UCHWAŁA FAL 10(35)
przyjęta w dniu 16 stycznia 2009 r.

PRZYJĘCIE POPRAWEK DO KONWENCJI
O UŁATWIENIU MIĘDZYNARODOWEGO OBROTU MORSKIEGO,
1965, TEKST POPRAWIONY

KOMITET UŁATWIENÍ,

PRZYPOMINAJĄC postanowienia artykułu VII ustęp 2 litera a) Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, 1965, w jej wersji poprawionej, zwanej dalej „Konwencją”, dotyczące procedury wprowadzania poprawek do jej załącznika, PRZYPOMINAJĄC zadania powierzone przez Konwencję Komitetowi Ułatwień w celu rozważenia i przyjęcia poprawek do Konwencji, WZIĄWSZY POD UWAGĘ, na swojej trzydziestej piątej sesji, poprawki do załącznika do Konwencji, które zostały zaproponowane i rozpowszechnione zgodnie z zapisem artykułu VII ustęp 2 litera a) wspomnianej Konwencji,

1. PRZYJMUJE, zgodnie z artykułem VII ustęp 2 litera a) Konwencji, poprawki do Konwencji, których tekst został zamieszczony w załączniku do niniejszej uchwały;
2. POSTANAWIA, zgodnie z artykułem VII ustęp 2 litera b) Konwencji, że wymienione powyżej poprawki wejdą w życie z dniem 1 maja 2010 r., chyba że przed dniem 1 lutego 2010 r. co najmniej jedna trzecia Umawiających się Rządów notyfikuje na piśmie Sekretarzowi Generalnemu, że nie akceptuje wymienionych poprawek;
3. PROSI Sekretarza Generalnego, zgodnie z artykułem VII ustęp 2 litera a) Konwencji, o przekazanie zmian zawartych w załączniku do niniejszej uchwały wszystkim Umawiającym się Rządów;
4. PROSI TAKŻE Sekretarza Generalnego o notyfikowanie przyjęcia i wejścia w życie poprawek Rządów-Sygnatariuszom.

ZAŁĄCZNIK

POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKA DO KONWENCJI
O UŁATWIENIU MIĘDZYNARODOWEGO OBROTU MORSKIEGO,
1965, TEKST POPRAWIONY

Rozdział 2 – Wejście, postój i wyjście statku

B. Treść i przeznaczenie dokumentów

1. W Zalecanej praktyce 2.2.2 po dotychczasowym tiret *państwo bandery statku dodaje się* nowe tiret w brzmieniu: *numer podróży*.
2. W Zalecanej praktyce 2.3.1 litera a po czwartym tiret *sygnał wywoławczy* dodaje się nowe tiret w brzmieniu: *numer podróży*.
3. W Zalecanej praktyce 2.3.1 litera b po czwartym tiret - *sygnał wywoławczy* dodaje się nowe tiret w brzmieniu: *numer podróży*.

4. W normie 2.6.1 po trzecim tiret *sygnal wywoławczy* dodaje się nowe tiret w brzmieniu: *numer podróży*.
5. Skreśla się Normę 2.6.3 i zastępuje się ją wyrazami: 2.6.3. *Nie używany*.
6. Skreśla się dotychczasową Zaleconą praktykę 2.6.4 i zastępuje przez nową w brzmieniu:
 - 2.6.4 Zalecona praktyka. W odniesieniu do statków uprawiających żeglugę regularną i zawijających ponownie do tego samego portu co najmniej raz na 14 dni, jeżeli zmiany załogi były niewielkie, władze publiczne nie powinny, co do zasady, wymagać składania nowej pełnej listy załogi, lecz powinny akceptować dotychczasową listę załogi ze wskazanymi zmianami.
7. Skreśla się dotychczasową Zaleconą Praktykę 2.7.1 i zastępuje przez wyrazy: 2.7.1. *Nie używany*.
8. W Zaleconej praktyce 2.7.3 po drugim tiret *państwo bandery statku* dodaje się nowe tiret w brzmieniu: *numer podróży*.
9. W Zaleconej praktyce 2.7.3 skreśla się następujące tiret:
 - *rodzaj dokumentu dostarczony przez pasażera,*
 - *numer seryjny dokumentu tożsamości*
 i zastępuje się przez nowe dziesiąte i jedenaste tiret w brzmieniu:
 - *rodzaj dokumentu tożsamości lub dokumentu podróży dostarczony przez pasażera,*
 - *numer seryjny dokumentu tożsamości lub dokumentu podróży.*
10. W Normie 2.8.1 szóste tiret *numer porządkowy podróży* otrzymuje brzmienie: *numer podróży*.
11. W Normie 2.8.1 po tiret *miejsce zasztatowania na statku* dodaje się nowe tiret w brzmieniu: *dodatkowe informacje*.

Rozdział 3 – Wjazd i wyjazd osób

A. Wymagania i procedury wjazdowe i wyjazdowe

12. W drugim zdaniu Normy 3.3.6 po wyrazach *odpowiedzialny za koszty* dodaje się wyrazy *pobytu i*.
13. Norma 3.10 otrzymuje brzmienie:
 - 3.10. Norma. Paszport lub dokument tożsamości wydany zgodnie z właściwą konwencją ILO, albo ważny i uznany dokument tożsamości marynarza będzie stanowić podstawowy dokument dostarczający władzom publicznym informacji dotyczących poszczególnych członków załogi przy wejściu i wyjściu statku.

B. Środki ułatwiające odprawę pasażerów, załogi i bagażu

14. W Normie 3.14 po wyrazach *kontrolę osób* dodaje się wyraz *obecnych*.
15. Skreśla się dotychczasową Normę 3.15 i zastępuje się ją nową zaleconą praktyką w brzmieniu:
 - 3.15. Zalecona praktyka. Władze publiczne nie powinny nakładać nadmiernych i nieproporcjonalnych kar finansowych na armatorów w przypadku, gdy w wyniku jakiegokolwiek kontroli dokumentów będących w posiadaniu pasażera okazały się one nieodpowiednie lub jeżeli z tego powodu pasażer nie może być wpuszczony na terytorium państwa.

C. Ułatwienia dla statków odbywających podróże wycieczkowe i dla pasażerów tych statków

16. Skreśla się dotychczasową Normę 3.21 i zastępuje się ją nową zaleconą praktyką w brzmieniu:
 - 3.21. Zalecona praktyka. W przypadku statków wycieczkowych, jeżeli nie nastąpiły zmiany warunków podróży, zgłoszenie ogólne, lista pasażerów i lista załogi powinny być wymagane tylko w pierwszym porcie przybycia i w ostatnim porcie wyjścia danego kraju.
17. Skreśla się Zaleconą praktykę 3.35 i zastępuje się wyrazami: 3.35. *Nieużywany*.
18. Formularze IMO FAL otrzymują nowe brzmienie.